



## 学科导航4.0暨统一检索解决方案研讨会

南京大学外国语学院柯平教授（图）

<http://www.fristlight.cn> 2006-05-16

[作者] 南京大学外国语学院

[单位] 南京大学外国语学院

[摘要] 柯平，教授，研究方向：翻译研究；语言学。北京大学文学与翻译研究会理事；江苏省翻译工作者协会理事；全国英汉语比较研究会理事；英国语言学会会员。专著《社会语言学概论》等。

[关键词] 南京大学外国语学院;教授;硕士;语言学;翻译研究



柯平学历：硕士毕业时间/毕业学校 1987/南京大学外文系职称职务教授研究方向翻译研究；语言学获奖及荣誉称号 1988年5月：获北京大学“优秀青年学者奖”二等奖。 1995年：入选拉丁联盟等四家国际机构联合编选出版的《世界翻译与术语学人名录》。 1996年5月20日：获得“南京大学青年教师奖教金二等奖”。 1996年7月：长篇小说英译汉《暴露》获《译林》出版社颁发的一等奖。 1997年6月：再次获得“南京大学青年教师奖教金二等奖”。 1997年9月：所著《英汉与汉英翻译教程》一书获江苏省省政府颁发的“江苏省第五次哲学、社会科学成果三等奖”。 1997年11月：论文“ASociosemioticApproachtoChinese—EnglishTranslation”获南京大学颁发的“南京大学首届人文社会科学优秀成果评奖二等奖”。 1999年9月：获“南京大学奖教金（教学）二等奖”。 1999年11月：获“南京大学外语学院江隆奖学奖教金”。 1999年：参编《中国翻译辞典》获“中国图书奖”（国家级大奖）。社会兼职北京大学文学与翻译研究会理事江苏省翻译工作者协会理事全国英汉语比较研究会理事英国语言学会会员专著《社会语言学概论》(参著)(祝畹瑾编著).湖南教育出版社，1992年8月，第7章(第223—237页)。[ISBN:7—5355—1476—6/G.1471]《英汉与汉英翻译》(编著).何伟杰主编“书林译学丛书—8”，台北：书林出版有限公司，1994年10月一版。[268页，15万字][ISBN:957—586—458—1]《中国翻译辞典》(参著).林煌天主编，武汉：湖北教育出版社，1997年11月(1327页.，参加撰写多个条目，约2万字)。[ISBN:7—5351—1801—1/H.65]《对比语言学》(ContrastiveLinguistics)(英文专著).南京：南京师范大学出版社，1999年3月[271页,25万字]。[ISBN:7—81047—289—5]代表性论文文化差异与语义的非对应。(1987年青岛全国首届翻译理论研讨会上大会宣读)；《中国翻译》1988年第1期，第9—15页；被收入论文集《译学新论》(扬自俭编)，湖北教育出版社，1994年，第723—730页香港大专院校的翻译课程.《中国翻译》1988年第6期，第33—34页翻译错误分析.(1989年5月西安全国首届青年翻译理论研讨会上大会宣读)，《中国翻译》1989年第6期，第20—25页翻译研究的符号学语义模式.《北京大学学报》英语语言文学专刊，1990年，第109—115页加注和增益.《中国翻译》1991年第1期，第23—26页语言规划[系列论文].《语文建设》(北京)1991年：第7期，第37—40页；第8期，第39—40页；第9期，第39—41页；第10期，第39页视点转换、具体化和概略化.《中国翻译》1992年第1期，第24—26页释义、归化和回译.《中国翻译》1993年第1期，第23—27页，约1万字综合性双语词典中的参见系统。(1992年11月全国双语词典学术研讨会上宣读)；《双语词典研究》，商务印书馆，1993年11月，第100—110页，1万余字欧美的机器翻译.《中国翻译》1995年第2期，第47—54页，约1万余字 ASociosemioticApproachtoChinese—EnglishTranslation.PERSPECTIVES[视角]，丹麦哥本哈根大学MuseumTusculanum出版社，1996年第1期，第91—101页[该刊所载论文篇名均收入《人文学科引文索引》和美国《现代语言协会(MLT)国际书目》；论文摘要均收入《社会学文摘》、《语言学和语言行为文摘》、InfoTractmTM和《美国教育资源信息中心文摘(ERIC)》][ISBN:87—7289—403—2]综合性双语词典中的释义问题.《外语教学与研究》1996年第4期，第57—62页。[总第108期] ASocio—semioticApproachtoMeaninginTranslation.BABEL[巴别尔塔](国际翻译家联合会学刊)1997年第2期(42:2)，第74—83页。[第42卷第2期]翻译研究随想录.《外国语言文学》(河南大学)1997年第2期，第34—38页，约1万字派生词翻译中的一个问题.《外语教学》1997年第3期，第58/76页，约3千字。[第18卷，总第71期]西方翻译理论浅析.香港中文大学《翻译学报》1997年创刊号，第12—23页，1万余字论翻译

理论在翻译教学中的地位和作用。(1997年12月香港两岸三地翻译教学研讨会论文,大会演讲并被收入会议论文集[第49—55页]),1万余字  
CulturalPresuppositionsandMisreading.(1997年11月北京国际翻译学术研讨会论文,大会宣读并被收入会议论文集);META[媒它](加拿大)  
1999年第1期(44:1,March1999),第133—143页,约1万余字 Translation:Religion,Ideology,Politics.translationperspectivesVIII.BABEL[巴别尔  
塔](国际翻译家联合会学刊)1999年第3期(45:3),第282—288页 Translatabilityvs.Untranslatability;asociosemioticperspective.BABEL[巴别尔  
塔](国际翻译家联合会学刊),1999年第4期(45:4),第289—300页翻译——社会文化环境的产物(第一作者).《中国翻译》2000年第2期,第52  
—55页,1万余字。世界各地高校的口笔译专业与翻译研究机构(长篇研究报告)(上)(第一作者).《中国翻译》2002年第4期,第52—55  
页,1万余字语法比较的标准.《英汉语比较与翻译—4》,杨自俭主编,上海:上海外语教育出版社,2002年8月,640页,第86—97页世界  
各地高校的口笔译专业与翻译研究机构(长篇研究报告)(中)(第一作者).长篇研究报告.《中国翻译》2002年第5期,第52—59页,1万余  
字世界各地高校的口笔译专业与翻译研究机构(长篇研究报告)(下)(第一作者).《中国翻译》2002年第6期,第45—51页,1万余字  
SARS与“非典”——对一个术语定名失当问题的探讨(第一作者).《中国语文》2003年第6期,第564—569页。[一级学术刊物,中国社  
会科学院语言研究所主办,商务印书馆出版;国内统一刊号:ISSN0578—1949,CN11—1053].《新时代英汉大词典》(编委).商务印书  
馆.2004.年4月一版.xx+2818页.[ISBN:7—100—03308—X/H•838].主要教材《英汉与汉英翻译教程》.北京大学出版社,1991年10月一版;1993  
年3月二版。[206页;14万字][ISBN:7—301—01454—6/H•153]编著《实用汉英翻译词典》(参编).吴文智、钱厚生主编,桂林:漓江出版  
社,2001年1月,18万字;18—99页。) [i+1534页]译著《西方艺术简史》(英译汉).上海人民美术出版社,1986年版[78页]。《剑桥中华民国  
史》第二部(英译汉;合译;原编者JohnK.Fairbank[费正清]).上海人民出版社,1992年,原书第13卷第2部分第2章,第84—108页。  
[ISBN:7—208—01558—9/K.377]《欧亚大陆桥》(大型画册汉译英;合译).江苏人民出版社、甘肃人民美术出版社、新疆美术摄影出版  
社,1992年9月,“西安”、“宝鸡”部分。[ISBN:7—80547—101—0/J.84;28页]1991年诺贝尔文学奖获得者纳丁戈迪默《短篇小说集》  
(合译).章祖德选编,重庆出版社.1993年版.[309页](译其中“父亲离家”一篇)。[ISBN:7—5366—2173—6]《暴露》(长篇小说英译汉,合  
译;原作者[美]MichaelCrichton).《译林》1994年第4期。[1996年7月获《译林》1993—1995年中长篇译作一等奖][50页]《工笔画法》(汉  
译英).台北艺术图书公司1996年版。[ISBN:957—672—013—3][160页]《花鸟画法》(汉译英).台北艺术图书公司1997年版。[160页]《通  
俗文化、媒介和日常生活中的叙事》(学术著作英译汉审校;原作者[美]ArthurAsaBerger)。“当代学术棱镜译丛”,南京:南京大学出版  
社.2000年11月。[iii+234页]。《画家与雕塑家小传》(英汉对照译著;原编者[英]HaroldWheeler).北京:中国对外翻译出版公司2001年1月  
版。[327+i页]《恋情的终结》(长篇小说英译汉;原作者[英]GrahamGreene)。“译林世界文学名著·现当代系列”,南京:译林出版社,2001年  
1月。[v+206页]科研项目语言、翻译与信息技术;社会符号学翻译理论专题个人网站 <http://dhost.info/pingke/>,  
<http://www.eccentrix.com/members/keping/>

[我要入编](#) | [本站介绍](#) | [网站地图](#) | [京ICP证030426号](#) | [公司介绍](#) | [联系方式](#) | [我要投稿](#)

北京雷速科技有限公司 Copyright © 2003-2008 Email: [leisun@firstlight.cn](mailto:leisun@firstlight.cn)

